

A-3

Oʔslu·ní· TahΛ·né·  
 -aʔsluni-                      -e-  
 white people they came

Tshikeksáh -ksa- when I was young	wakathu·té· kΛs -athute- I listen typically	latikalatúnyuhe? -kalatunyu- they are telling stories	Shayá·tat -yaʔtat- one man
ne· ne· kaʔi·kál it is this	wahaka·látu?, -kalatu- he told a story	yu·kwé -ukwe- a woman	yakΛ? -Λ- they say
waʔyoslΛhtáksΛ -slΛhtaksΛ- she dreamt	ot ok náhte? how something	utkátho? -atkatho- she saw	tayoʔklá·ne -ʔsklaʔ- it floated
kanyatalá·ke. -nyatal- on the ocean	Tahnu and	tho kelhi·tú -lhitu- there trees	okhale?    ot ok náhte? and            something
owískla? ni·yót -wiskl-            -oht- white how it is	tho teyonatawáli. -atawáliye- there they are travelling	Tho nutayawenuháti? -e- there it is coming this way	
tsi? nu nihatinákle? -nakle- where they live	neʔn lΛnukwehu·wé. -ukwehuwe- the Oneidas	Ne· oni? even	
yewahnehkwanú·ne -ahnehkwan- it swallowed up	tsi? nu nihatinákle. -nakle- where they live	Thok ni·kú that amount	
uthlo·lí· -hloli- she told	okhna? and	ne· waʔkálheye -ihey- she died	yukwehkál. -ukwe- the woman
			E·só a lot

wahunuhtunyu·kó· <i>-anuhtunyu kw-</i> <i>they thought it over</i>	neʔn	latikwa·nÁ·seʔ <i>-kwanÁ-</i> <i>the chiefs</i>	nok tsiʔ  <i>but</i>		
yah kwi ne· thyehotíhe <i>-hew-</i> <i>they did not figure it out</i>	ot úhteʔ	náhteʔ	kÁ·túheʔ <i>-itu-</i> <i>perhaps what it means</i>		
tsiʔ	náhteʔ	waʔyoslÁhtáksÁ. <i>-slÁhtaksÁ</i> <i>what she dreamt</i>	Tóhkaʔ	niyohslá·ke <i>-ohsl-</i> <i>a few winter</i>	ohnaʔkÁ·ke nÁ <i>past now</i>
kÁ·tho <i>here</i>	tsahÁ·néweʔ <i>-ew-</i> <i>when they arrived</i>	oʔslu·ní·. <i>-aʔsluni-</i> <i>white people</i>	NÁ	kwi ne· yahatíheweʔ <i>-hew-</i> <i>now they figured it out</i>	
oh náhteʔ	né kÁ·túheʔ <i>-itu-</i> <i>what it means</i>	tsiʔ	náhteʔ <i>what</i>	yoslÁhtaksÁu <i>-slÁhtaksÁ-</i> <i>she had dreamt</i>	
yaweʔtowa·nÁ <i>-eʔtowanÁ-</i> <i>many</i>	yohslá·ke. <i>-ohsl-</i> <i>winters</i>				